

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

диссертационного совета Д 047.004.02, созданного на базе Института языка и литературы им. Рудаки Национальной академии наук Таджикистана, по диссертации на соискание ученой степени кандидата наук

аттестационное дело № _____
решение диссертационного совета от 01 марта 2022 г., № 14

О присуждении Кулматовой Гулноре Тураевне, гражданке Республики Таджикистан, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Временные формы глаголов изъявительного наклонения в таджикском языке и способы их выражения в английском языке (на основе перевода произведений С. Айни)» по специальности 10.02.19 - Теория языка принята к защите (21 декабря 2021 г., протокол № 61) диссертационным советом Д 047.004.02, созданным на базе Института языка и литературы им. Рудаки Национальной академии наук Таджикистана (734025, Республика Таджикистан, г. Душанбе, пр. Рудаки, 21; приказ ВАК Минобрнауки РФ №667/нк от 08.06.2016).

Соискатель Кулматова Гулнора Тураевна, 1969 года рождения, в 1991 г. окончила факультет иностранного языка Душанбинского государственного педагогического института им. Т.Г. Шевченко (ныне Таджикский государственный педагогический университет им. С. Айни) по специальности «учитель английского языка. Методист по воспитательной работе».

В период подготовки диссертации Г.Т. Кулматова работала старшим преподавателем кафедры иностранных языков факультета журналистики Таджикского национального университета.

Диссертация «Временные формы глаголов изъявительного наклонения в таджикском языке и способы их выражения в английском языке (на основе перевода произведений С. Айни)» по специальности 10.02.19 - Теория языка выполнена Кулматовой Гулнорой Тураевной на кафедре стилистики и

литературного редактирования факультета журналистики Таджикского национального университета.

Научный руководитель: Джамшедов Парвонахон – доктор филологических наук, профессор кафедры иностранных языков Национальной академии наук Таджикистана.

Официальные оппоненты:

- Джаматов Самиддин Салохиддинович, доктор филологических наук, профессор кафедры языкознания и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета сопоставительной типологии Таджикского государственного имени С. Айни.
- Худойбердиева Джамила Чоршанбиевна, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры языков и гуманитарных дисциплин, проректор по учебной части Государственного института изобразительных искусств и дизайна Таджикистана **дали положительные отзывы на диссертацию.**

Ведущая организация - Таджикский государственной институт языков им. Сотима Улугзода в своем **положительном отзыве**, подписанном кандидатом филологических наук, заведующей кафедрой английской филологии Таджикского государственного института языков имени С. Улугзода Кесамировой Саодат Рустамовной указала, что диссертация «Временные формы глаголов изъявительного наклонения в таджикском языке и способы их выражения в английском языке (на основе перевода произведений С. Айни)» отвечает требованиям, предъявляемым к научно-квалификационным работам на соискание ученой степени кандидата филологических наук согласно Положению о присуждении ученых степеней. Отзыв содержит ряд замечаний:

«1. В диссертации по первой главе сделаны выводы, однако по второй главе выводы не приведены и дается общее заключение диссертационного

исследования;

2. Следует подчеркнуть несоразмерность глав. Вторая глава охватывает более 110 страниц, в то время как первая - 49 стр.

3. В диссертации имеются также отдельные недостатки редакторского, стилистического и орфографического характера».

Соискатель по теме диссертации имеет 8 статей, 6 из которых опубликованы в научных изданиях, рекомендованных ВАК РФ.

Наиболее значимые научные работы по теме диссертации:

1. *Кулматова, Г.Т.* Способы выражения простого прошедшего времени в «Воспоминаниях» С. Айни и метод его перевода на английский язык / Г.Т. Кулматова // Вестник Таджикского национального университета. Серия Филологических наук. –2011–. № 9/73. – С. 290 –294.

2. *Кулматова, Г.Т.* Способы выражения преждепрошедшего времени в «Моей краткой автобиографии» С. Айни и метод его перевода на английский язык / Г.Т. Кулматова // Вестник Таджикского национального университета. Серия Филологических наук. –2012–. № 4/2 (84). – С.53-56.

3. *Кулматова, Г.Т.* Способы выражения литературного будущего времени в таджикском и английском языках (на основе материалов переведённых произведений С. Айни) / Г.Т. Кулматова // Вестник Таджикского национального университета. Серия Филологических наук. – 2017–. № 4/1. –С. 141-144.

4. *Кулматова, Г.Т.* Способы выражения определённого прошедшего времени таджикского языка на основе материалов переведённых произведений С. Айни и метод его перевода на английский язык / Г.Т. Кулматова // Вестник Таджикского национального университета. Серия Филологических наук. – 2017 – № 4/4. –С. 104-107.

5. *Кулматова, Г.Т.* Способы выражения длительного прошедшего времени в «Воспоминаниях» С. Айни и способы его выражения в английском

языке / Г.Т. Кулматова // Вестник Таджикского национального университета. Серия Филологических наук. –2018–. № 8, часть II. –С. 84-89.

6. *Кулматова, Г.Т.* Структурно-семантические особенности глагола «доштан» (имет) – в «Воспоминание» Садриддина Айни / Г.Т. Кулматова // Национальная академия наук Таджикистана. Отделение общественных наук. –2021–. № 4. – С.287-292.

Полнота изложения материалов по теме диссертации в вышеуказанных публикациях достаточная.

На диссертацию и автореферат поступили три положительных отзыва:

1. Положительный отзыв на автореферат, за подписью кандидата филологических наук, доцента, заведующего кафедрой иностранных языков Финансово-экономического университета Таджикистана Туйгунова Носира Хакбердиевича. Рецензент задает вопрос: «Почему диссертант не посчитала нужным провести анализ других произведений С. Айни или расширить спектр анализа за счет включения эпистолярного наследия других авторов. Следует также отметить некоторые технические погрешности».

2. Положительный отзыв на автореферат, за подписью доктора филологических наук, профессора кафедры «Лингвистика» Филиала МГУ им. М.В.Ломоносова в г. Душанбе Балховой Светланой Якубовной. Отзыв содержит замечание рекомендательного характера; «По рецензируемому тексту рукописи считаю необходимым указать на следующее: диссертант заявляет о том, что количество таблиц в работе равняется 11 единицам (стр.7 (см. Структура диссертации), однако в автореферате представлено всего 3 таблицы (стр. 14, 16, 20). Полагаем, следовало бы увеличить их количество, что облегчило бы восприятие презентуемого материала».

3. Положительный отзыв на автореферат, подписанный кандидатом филологических наук, доцентом кафедры английской филологии Российско-Таджикского (Славянского) университета, Турсуновой Фирузой

Рахматжоновой. Отзыв содержит следующее замечание: «В одном из положений, выносимых на защиту, диссертант заявляет о заметной роли калькирования при переводе произведений С. Айни. Однако в реферате это положение не находит должной степени представленности, хотя, возможно, данный аспект достаточно подробно изложен в тексте самой диссертации. В работе также встречаются неточности терминологического характера».

В отзывах отмечена актуальность, новизна и теоретическая значимость работы.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обусловлен наличием компетентных специалистов по теме диссертации, что подтверждается списком публикаций сотрудников ведущей организации. Официальные оппоненты являются ведущими специалистами в сфере языкознания, имеющие научные труды.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

- рассмотрены теоретические вопросы грамматических категорий глагола;
- изучены актуальные аспекты изъявительного наклонения как грамматической категории;
- определены грамматические и стилистические особенности временных форм изъявительного наклонения в таджикском и английском языках;
- выявлены теоретические аспекты временных форм глагола таджикского и английского языков;
- сопоставлены временные формы изъявительного наклонения глагола в таджикском языке и сравнены способы их выражения в английском языке;
- проанализированы семантические и грамматические особенности временных форм изъявительного наклонения на материале переведённых произведений Садриддина Айни «Воспоминания» (Часть

1), «Смерть ростовщика», «Старая школа», «Моя краткая автобиография»;

- определена степень значимости теоретического и практического изучения временных форм изъявительного наклонения в сравниваемых языках;
- охарактеризована частотность использования глаголов во временных формах таджикского и английского языков.

Теоретическая значимость диссертационного исследования заключается в том, что исследование является первым в отечественном языкознании самостоятельным исследованием по вопросам определения путей выражения временных форм изъявительного наклонения таджикского глагола в сравнении с английским языком. В работе впервые изучены семантические, структурные и грамматические особенности временных форм изъявительного наклонения глагола, определены их общие и отличительные характеристики сообразно семантическим оттенкам и грамматической структуре глагола. Наряду с этим, используя сравнительно-типологический и статистический методы частотности глаголов, впервые удалось относительно полно идентифицировать общие и отличительные признаки временных форм изъявительного наклонения глаголов таджикского и английского языков.


Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что представлена перспективой использования ее результатов в дальнейших исследованиях по вопросам:

- специфики выражения временных форм глаголов изъявительного наклонения в таджикском языке и способах их передачи на английский язык;
- по проблеме дифференциации временных форм изъявительного наклонения глагола в разноструктурных языках, при анализе вопросов семантических и грамматических взаимоотношений временных форм

На заседании 01 марта 2022 года диссертационный совет принял решение присудить Кулматовой Гулноре Тураевне ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 21 человек, из них 10 докторов наук, участвовавших в заседании, из 23 человек, входящих в состав совета, дополнительно введены на разовую защиту 0 человек, проголосовали: за – 21, против – нет, недействительных бюллетеней – нет.

Зам. председателя диссертационного совета, доктор филологических наук, профессор  А. Сатторов

Ученый секретарь диссертационного совета, доктор филологических наук  Дж.Дж. Мурувватиён

01 марта 2022 г.